

Exo

Chapter 18

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
עָשָׂה אֲשֶׁר כֹּל- אֵת מֹשֶׁה חֲתָן מִדְיָן כֹּהֵן יִתְרוֹ וַיִּשְׁמָע 1
fez que tudo- (a) Mosheh, sogro-de Midyan, sacerdote-de Yitro E-ouviu
[H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H4080](#) [H3548](#) [H3503](#) [H8085](#)
יִשְׂרָאֵל אֶת- יְהוָה הוֹצִיאָ כִּי- עַמּוֹ וְלִישְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים
Yisra'el (a) YHWH fez-sair que- seu-povo, e-para-Yisra'el para-Mosheh 'Elohim
[H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3478](#) [H4872](#) [H0430](#)

: מִמִּצְרַיִם
de-Mitsrayim.
[H4714](#)

Ora Jethro, sacerdote de Midian, sogro de Moysés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moysés e a Israel seu povo: como o Senhor tinha tirado a Israel do Egypto.

2
אַחַר מֹשֶׁה אִשְׁתּוֹ צִפּוֹרָה אֶת- מֹשֶׁה חֲתָן יִתְרוֹ וַיִּקַּח 2
depois-de Mosheh, esposa-de Tsipporah, (a) Mosheh sogro-de Yitro E-tomou
[H4872](#) [H0802](#) [H6855](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3503](#) [H3947](#)
שְׁלוֹחִיהָ:
enviá-la.
[H7964](#)

E Jethro, sogro de Moysés, tomou a Zippora, a mulher de Moysés, depois que elle lh'a enviara,

3
נָרַח אָמַר כִּי גֵרְשֹׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲשֶׁר בְּנֵיהֶם שְׁנֵי וְאֵת 3
Estrangeiro disse: pois Gershom, o-um nome-de que seus-filhos, dois E-(a)
[H1616](#) [H0559](#) [H1647](#) [H0259](#) [H8034](#) [H8147](#) [H0853](#)
הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה:
estrangeira. em-terra fui
[H5237](#) [H0776](#) [H1961](#)

Com seus dois filhos, dos quaes um se chamava Gerson; porque disse: Eu fui peregrino em terra estranha;

4
וַיַּצִּילַי בְּעֹזְרִי אָבִי אֱלֹהֵי כִּי- אֵלִיעֶזֶר הָאֶחָד וְשֵׁם 4
e-me-livrou em-minha-ajuda, meu-pai 'Elohim-de pois- 'Eli'ezer, o-um E-nome-de
[H5337](#) [H5828](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0461](#) [H0259](#) [H8034](#)
מִחֶרֶב פְּרִעָה:
Par'oh. de-espada-de
[H6547](#) [H2719](#)

E o outro se chamava Eliezer; porque disse: O Deus de meu pae foi por minha ajuda, e me livrou da espada de Pharaó.

5
אֶל- מֹשֶׁה אֶל- וְאִשְׁתּוֹ וּבָנָיו מֹשֶׁה חֲתָן יִתְרוֹ וַיָּבֵא 5
a- Mosheh, a- e-sua-esposa e-seus-filhos Mosheh sogro-de Yitro E-veio
[H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0802](#) [H4872](#) [H3503](#) [H0935](#)
הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר- הוּא חָנָה שָׁם הָאֱלֹהִים:
o-'Elohim. monte-de ali, acampado ele onde- o-deserto,
[H0430](#) [H2022](#) [H8033](#) [H2583](#) [H1931](#)

Vindo pois Jethro, o sogro de Moisés, com seus filhos e com sua mulher, a Moisés no deserto, ao monte de Deus, onde se tinha acampado,

וַיִּשְׁנֶי	וְאִשְׁתּוֹ	אֵלָיו	בָּא	יִתְרוֹ	חֹתְנָן	אֲנִי	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיֹּאמֶר	6
e-seus-dois	e-tua-esposa	a-ti,	venho	Yitro,	teu-sogro	Eu,	Mosheh:	a-	E-disse	
H8147	H0802	H0413	H0935	H3503		H0589	H4872	H0413	H0559	
								עִמָּהּ:	בָּנָיו	
								com-ela.	filhos	

Disse a Moisés: Eu, teu sogro Jethro, venho a ti, com tua mulher, e seus dois filhos com ella.

וַיִּשְׁאַלּוּ	לּוֹ	וַיִּשְׁקֶה	וַיִּשְׁתַּחוּ	חֹתְנָנוּ	לְקִרְאָת	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	7
e-perguntaram	a-ele,	e-beijou-	e-inclinou-se	seu-sogro,	ao-encontro-de	Mosheh	E-saiu	
H7592			H7812		H7125	H4872	H3318	
			הָאֵהֳלָה:	וַיָּבֹאוּ	לְשָׁלוֹם	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ-	
			na-tenda.	e-entraram	por-paz;	a-seu-próximo	homem-	
			H0168	H0935	H7965	H7453	H0376	

Então saiu Moisés ao encontro de seu sogro, e inclinou-se, e beijou-o, e perguntaram um ao outro como estavam, e entraram na tenda.

וּלְמִצְרַיִם	לְפָרְעָה	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	לְחֹתְנָנוּ	מֹשֶׁה	וַיִּסְפֹּר	8
e-a-Mitsrayim	a-Par'oh	YHWH	fez	que	tudo-	(a)	a-seu-sogro	Mosheh	E-contou	
H4714	H6547	H3068			H3605	H0853	H4872			
בְּדֶרֶךְ	מָצְאָתֶם	אֲשֶׁר	הַתְּלָאָה	כָּל-	אֵת	יִשְׂרָאֵל	אוֹרֶת	עַל		
no-caminho,	os-encontrou	que	a-aflição	toda-	(a)	Yisra'el,	causa-de	por-causa-de		
H1870	H4672		H8513	H3605	H0853	H3478	H0182			
							יְהוָה:	וַיִּצְלֵם		
							YHWH.	e-os-livrrou		
							H3068	H5337		

E Moisés contou a seu sogro todas as coisas que o Senhor tinha feito a Pharaó e aos egypcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no caminho, e como o Senhor os livrara.

אֲשֶׁר	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	הַטּוֹבָה	כָּל-	עַל	וַיִּתְּרֶה	וַיִּתְּרוֹ	9
que	a-Yisra'el,	YHWH	fez	que-	o-bem	todo-	por-causa-de	Yitro	E-alegrou-se	
	H3478	H3068				H3605		H3503	H2302	
							מִצְרַיִם:	מִן	הַצִּילֹו	
							Mitsrayim.	de-mão-de	o-livrrou	
							H4714	H3027	H5337	

E alegrou-se Jethro de todo o bem que o Senhor tinha feito a Israel, livrando-o da mão dos egypcios.

מִצְרַיִם	מִן	אֲתֹכֶם	הַצִּיל	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִוּךְ	וַיִּתְּרוֹ	וַיֹּאמֶר	10
Mitsrayim	de-mão-de	(a)-vós	vos-livrrou	que	YHWH,	Bendito	Yitro:	E-disse	
H4714	H3027	H0853	H5337		H3068	H1288	H3503	H0559	
מִצְרַיִם:	יַד-	מִתַּחַת	הָעַם	אֵת-	הַצִּיל	אֲשֶׁר	פָּרְעָה	וּמִן	
Mitsrayim.	mão-de-	debaixo-de	o-povo	(a)	livrou	que	Par'oh,	e-de-mão-de	
H4714	H3027	H8478		H0853	H5337		H6547	H3027	

E Jethro disse: Bemdito seja o Senhor, que vos livrou das mãos dos egypcios e da mão de Pharaó; que livrou a este povo de debaixo da mão dos egypcios.

אֲשֶׁר	בְּדָבָר	כִּי	הָאֱלֹהִים	מִכֹּל-	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי-	יָדַעְתִּי	עַתָּה	11
que	na-coisa	pois	os-deuses,	de-todos-	YHWH	grande	que-	sei	Agora	
	H1697		H0430	H3605	H3068			H3045	H6258	
							עֲלֵיהֶם:	זָדוּ		
							contra-eles.	agiram-arrogantemente		
								H2102		

Agora sei que o Senhor é maior que todos os deuses: porque na coisa, em que se ensoberbeceram, os sobrepujou.

אֶהְיֶה	וַיָּבֵא	לְאֱלֹהִים	וַיִּזְבְּחִים	עֹלָה	מֹשֶׁה	חַתָּן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח	12
'Aharon	e-veio	para-'Elohim;	e-sacrifícios	holocausto	Mosheh	sogro-de	Yitro	E-tomou	
H0175	H0935	H0430	H2077		H4872		H3503	H3947	
לְפָנַי	מֹשֶׁה	חַתָּן	עִם-	לֶחֶם	לְאֹכַל-	יִשְׂרָאֵל	זָקֵנִי	וְכֹל	
diante-de	Mosheh	sogro-de	com-	pão	para-comer-	Yisra'el	anciãos-de	e-todos	
H6440	H4872			H3899	H0398	H3478	H2205	H3605	
								הָאֱלֹהִים:	
								o-'Elohim.	
								H0430	

Então tomou Jethro, o sogro de Moisés, holocausto e sacrifícios para Deus: e veio Aarão, e todos os anciãos de Israel, para comerem pão com o sogro de Moisés diante de Deus.

וַיַּעֲמֵד	הָעָם	אֶת-	לְשַׁפֵּט	מֹשֶׁה	וַיֵּשֶׁב	מִמָּחָרֶת	וַיְהִי	13	
e-ficou-de-pé	o-povo;	(a)	para-julgar	Mosheh	e-sentou-se	no-dia-seguinte,	E-foi		
H5975		H0853	H8199	H4872	H3427	H4283	H1961		
			הָעָרֵב:	עַד-	הַבֶּקֶר	מִן-	מֹשֶׁה	עַל-	הָעָם
			a-tarde.	até-	a-manhã	de-	Mosheh	sobre-	o-povo
			H6153	H5704	H1242		H4872		

E aconteceu que, ao outro dia, Moisés assentou-se para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até á tarde

מָה-	וַיֹּאמֶר	לְעָם	עֹשָׂה	הוּא	אֲשֶׁר-	כֹּל-	אֵת	מֹשֶׁה	חַתָּן	וַיִּרְאֵ	14
Que-	e-disse:	para-o-povo,	fazendo	ele	que-	tudo-	(a)	Mosheh	sogro-de	E-viu	
H4100	H0559			H1931		H3605	H0853	H4872		H7200	
לְבַדְּךָ	יּוֹשֵׁב	אַתָּה	מִדּוֹעַ	לְעָם	עֹשָׂה	אַתָּה	אֲשֶׁר	הִנֵּה	הַדָּבָר		
sozinho,	sentas	tu	Por-que	para-o-povo?	fazes	tu	que	esta	é-a-coisa		
H0905	H3427		H4069					H2088	H1697		
			עָרֵב:	עַד-	בֶּקֶר	מִן-	עָלֶיךָ	נֹצֵב	הָעָם	וְכֹל-	
			tarde?	até-	manhã	de-	sobre-ti	de-pé	o-povo	e-todo-	
			H6153	H5704	H1242			H5324		H3605	

Vendo pois o sogro de Moisés tudo o que elle fazia ao povo, disse: Que é isto, que tu fazes as povo? porque te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até á tarde?

אֱלֹהִים:	לְדַרְשׁ	הָעָם	אֵלַי	יָבֵא	כִּי-	לְחַתְּנִי	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	15
'Elohim.	para-buscar	o-povo	a-mim	vem	Pois-	a-seu-sogro:	Mosheh	E-disse	
H0430	H1875		H0413	H0935			H4872	H0559	

Então disse Moisés a seu sogro: É porque este povo vem a mim, para consultar a Deus:

16 קִי- יְהוָה לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי וְשַׁפְטֵתִי בֵּין אִישׁ וּבֵין
 e-entre homem entre e-julgo a-mim, vem assunto, para-eles há Quando-
[H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H8199](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1697](#) [H1961](#)

רַעְיוֹ וְהוֹדַעְתִּי אֶת- הַקְּטוֹת הָאֱלֹהִים וְאֶת- תּוֹרֹתָיו:
 e-faço-conhecer seu-próximo, (a) estatutos-de o-'Elohim e-(a) suas-instruções.
[H0853](#) [H3045](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0430](#) [H8451](#)

Quando tem algum negocio vem a mim, para que eu julgue entre um e outro, e lhes declare os estatutos de Deus, e as suas leis.

17 וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא- טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר עָשָׂה:
 E-disse sogro-de Mosheh a-ele: Não- bom o-assunto que tu fazes.
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3808](#) [H1697](#)

O sogro de Moysés porém lhe disse: Não é bom o que fazes.

18 נִכְלַח תִּכְלַח נִם- אֲתָהּ נִם- הָיָה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי- מִכָּבֵד מִמְּךָ הַדְּבָר לֹא- תִּכְלַח עָשָׂהוּ לְבַדְּךָ:
 Murchar murcharás, tu também- tu também- este o-povo que contigo; pois- Murchar
[H0559](#) [H1571](#) [H1571](#) [H2088](#)

כָּבֵד מִמְּךָ הַדְּבָר לֹא- תִּכְלַח עָשָׂהוּ לְבַדְּךָ:
 pesado de-ti o-assunto, não- poderás fazê-lo sozinho.
[H3515](#) [H1697](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0905](#)

Totalmente desfallecerás, assim tu, como este povo que está contigo: porque este negocio é mui difficil para ti; tu só não o podes fazer.

19 עַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלִי אֵינְעֲצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הָיָה אֲתָהּ תּוֹרֹתַי וְשַׁפְטֵתִי בֵּין אִישׁ וּבֵין
 Agora ouve te-aconselharei, a-minha-voz, e-seja te-aconselharei, a-minha-voz, ouve Agora
[H6258](#) [H8085](#) [H3289](#) [H1961](#) [H0430](#) [H1961](#)

לְעַם מִלְּפָנֶיךָ הָאֱלֹהִים מִן- הַדְּבָרִים אֲל- הָאֱלֹהִים:
 para-o-povo diante-de o-'Elohim, o-'Elohim, a- os-assuntos (a) tu
[H4136](#) [H0430](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0413](#) [H0430](#)

Ouve agora minha voz, eu te aconselharei, e Deus será contigo: Sê tu pelo povo diante de Deus, e leva tu as coisas a Deus;

20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתְּהֶם אֶתְּהֶם אֶתְּהֶם וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת- הַחֻקִּים וְאֶת- הַתּוֹרֹת
 E-advertirás (a)-eles (a)-eles (a)-eles e-(a) os-estatutos e-(a) as-instruções,
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H8451](#)

תְּלַרְךָ יִלְכוּ בָּהּ וְאֶת- הַמְּעֵשָׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:
 o-caminho andarão nele, e-(a) obra que devem fazer.
[H1870](#) [H3212](#) [H0853](#) [H4639](#)

E declara-lhes os estatutos e as leis, e faze-lhes saber o caminho em que devem andar, e a obra que devem fazer.

21 וְאֵתְּהָ תִּחְוֶה מְכֹל- הָעָם אֲנָשִׁי- חֵיל אֲנָשִׁי אֱלֹהִים אֲנָשִׁי
 E-tu verás de-todo- o-povo homens-de- homens-de- valor, tementes-de
[H2372](#) [H3605](#) [H0376](#) [H2428](#) [H0430](#) [H3373](#)

אֱמֹת שְׂנֵאִי בְּצַע וְשִׁמְתָּ עֲלֵהֶם שְׂרִי אֲלָפִים שְׂרִי
 verdade, odiadores-de ganho-injusto; e-porás sobre-eles chefes-de chefes-de
[H0571](#) [H8130](#) [H1215](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)

מֵאוֹת עֶשְׂרֵת עֶשְׂרֵת וְשִׁרְיָי חֲמִשִּׁים שְׂרִי מֵאוֹת
 centenas, chefes-de cinquentas, e-chefes-de dezenas.
[H3967](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H6235](#)

E tu d'entre todo o povo procura homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborrecem a avareza; e põe-n'os sobre elles por maioraes de mil, maioraes de cento, maioraes de cinquenta, e maioraes de dez;

22 וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכֹל-עֵת וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר הַגָּדוֹל יִבְיֵאוּ
 E-julgarão (a) o-povo em-todo- e-será tempo; em-todo- o-grande o-assunto todo-

אֵלַי וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְטוּ-הֵם וְהָקֵל מֵעַלַיְךָ וְנִשְׂאוּ
 a-ti, o-assunto o-pequeno julgarão- eles; e-aliviará de-sobre-ti, e-carregarão

אִתְּךָ:
 contigo.
[H0854](#)

Para que julguem este povo em tempo; e seja que todo o negocio pequeno elles o julguem: assim a ti mesmo te alliviarás da carga, e elles a levarão comtigo.

23 אִם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְיָצִוְךָ אֱלֹהִים וְיִכְלַתְּ עָמְדָה
 Se (a) o-assunto este fizeres, e-ordenar-te 'Elohim, e-poderás ficar-de-pé;

וְנָם כָּל-הָעָם הַזֶּה עַל-מְקוֹמוֹ יִבֹּא בְּשָׁלוֹם:
 e-também todo-este o-povo para-este seu-lugar virá em-paz.

Se isto fizeres, e Deus t'o mandar, poderás então subsistir: assim tambem todo este povo em paz virá ao seu lugar.

24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל אֲשֶׁר אָמַר:
 E-ouviu Mosheh a-voz-de que disse. tudo e-fez seu-sogro,

E Moysés deu ouvidos á voz de seu sogro, e fez tudo quanto tinha dito;

25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אֲנָשִׁי-חֵיל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל-מִשְׁכָּבָם
 E-escolheu Mosheh homens-de-valor de-todo-Israel, e-deu a-eles cabeças sobre-

הָעָם וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי עֶשְׂרִים
 o-povo: chefes-de milhares, chefes-de centenas, chefes-de cinquentas, e-chefes-de

עֶשְׂרֵת:
 dezenas.
[H6235](#)

E escolheu Moysés homens capazes, de todo o Israel, e os poz por cabeças sobre o povo: maioraes de mil, maioraes de cento, maioraes de cinquenta, e maioraes de dez.

26 וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכֹל-עֵת אֶת-הַקָּטָן יִשְׁפְטוּ-הֵם וְיִבְיֵאוּ אֶת-הַקָּשָׁה
 E-julgavam (a) o-povo em-todo- tempo; em-todo- o-assunto o-pequeno o-assunto a- o-difícil traziam a-

מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְטוּ-הֵם:
 Mosheh, e-todo- o-pequeno julgavam eles.

E elles julgaram o povo em todo o tempo; o negocio arduo trouxeram a Moysés, e todo o negocio pequeno julgaram elles.

27 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חַתָּנוֹ וַיִּגְדֵּל לּוֹ אֶת-אֶרְצוֹ:
 E-despediu Mosheh (a) seu-sogro, e-foi para-si a-terra sua.

Então despediu Moysés o seu sogro, o qual se foi á sua terra.